

**No. 55202\***

**Spain  
and  
Equatorial Guinea**

**Air Transport Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Equatorial Guinea (with annexes). Madrid, 28 November 2012**

**Entry into force:** *2 December 2015, in accordance with article 21*

**Authentic text:** *Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Spain, 8 June 2018*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Espagne  
et  
Guinée équatoriale**

**Accord relatif au transport aérien entre le Royaume d'Espagne et la République de Guinée équatoriale (avec annexes). Madrid, 28 novembre 2012**

**Entrée en vigueur :** *2 décembre 2015, conformément à l'article 21*

**Texte authentique :** *espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Espagne, 8 juin 2018*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**ACUERDO ENTRE EL REINO DE ESPAÑA  
Y  
LA REPÚBLICA DE GUINEA ECUATORIAL  
SOBRE TRANSPORTE AÉREO**

**ACUERDO ENTRE EL REINO DE ESPAÑA  
Y  
LA REPÚBLICA DE GUINEA ECUATORIAL  
SOBRE TRANSPORTE AÉREO**

**ÍNDICE**

PREÁMBULO	
ART. 1	DEFINICIONES
ART. 2	DERECHOS OPERATIVOS
ART. 3	DESIGNACIÓN DE EMPRESAS
ART. 4	REVOCAÇÕES
ART. 5	EXENCIONES
ART. 6	TASAS AEROPORTUARIAS
ART. 7	TARIFAS
ART. 8	OPORTUNIDADES COMERCIALES
ART. 9	LEYES Y REGLAMENTOS
ART. 10	CERTIFICADOS Y LICENCIAS
ART. 11	SEGURIDAD DE LAS OPERACIONES AÉREAS
ART. 12	SEGURIDAD
ART. 13	CAPACIDAD Y FRECUENCIAS
ART. 14	INFORMACIÓN Y ESTADÍSTICAS
ART. 15	CONSULTAS
ART. 16	MODIFICACIONES
ART. 17	SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS
ART. 18	REGISTRO
ART. 19	CONVENIOS MULTILATERALES
ART.20	DENUNCIA
ART. 21	ENTRADA EN VIGOR
ANEXO I	CUADRO DE RUTAS
ANEXO II	CÓDIGO COMPARTIDO

**ACUERDO ENTRE EL REINO DE ESPAÑA**

**Y**

**LA REPÚBLICA DE GUINEA ECUATORIAL**

**SOBRE TRANSPORTE AEREO**

El Reino de España, y la República de Guinea Ecuatorial, denominados en adelante Partes Contratantes;

Deseando promover un sistema de transporte aéreo internacional que ofrezca oportunidades justas y equitativas a las compañías respectivas para el ejercicio de su actividad y que permita a las mismas competir conforme con las normas y reglamentos de cada Parte Contratante;

Deseando favorecer el desarrollo del transporte aéreo internacional;

Deseando garantizar el grado máximo de seguridad en el transporte aéreo internacional y reafirmar su gran preocupación en relación con actos y amenazas en contra de la seguridad de las aeronaves que afecten a la seguridad de las personas o de la propiedad; y

Siendo Partes del Convenio de Aviación Civil Internacional, firmado en Chicago el 7 de Diciembre de 1944;

Han convenido lo siguiente:

## ARTICULO 1

### DEFINICIONES

A los efectos de interpretación y aplicación del presente Acuerdo Aéreo, y a menos que en su texto se especifique de otro modo:

- a) El término Convenio significa el Convenio sobre Aviación Civil Internacional, firmado en Chicago el 7 de Diciembre de 1944, e incluye cualquier Anexo adoptado en virtud del Artículo 90 de dicho Convenio, cualquier modificación de los Anexos o del Convenio en virtud de los Artículos 90 y 94 del mismo, siempre que dichos Anexos y modificaciones hayan sido aprobados o ratificados por ambas Partes Contratantes;
- b) El término Autoridades Aeronáuticas significa por lo que se refiere al Reino de España, en el ámbito civil, el Ministerio de Fomento (Dirección General de Aviación Civil), y por lo que se refiere a la República de Guinea Ecuatorial el Ministerio de Transportes, Tecnología, Correos y Telecomunicaciones (Dirección General de Aviación Civil) o, en ambos casos, las instituciones o personas legalmente autorizadas para asumir las funciones relacionadas con este Acuerdo que ejerzan las aludidas Autoridades;
- c) El término empresa aérea designada, se refiere a cualquier empresa de transporte aéreo, dedicada al tráfico internacional, que cada una de las Partes Contratantes designe para explotar los servicios convenidos en las rutas especificadas en el Anexo al presente Acuerdo, según lo establecido en el Artículo 3 del mismo;
- d) Los términos territorio, servicio aéreo internacional y escala para fines no comerciales tienen el mismo significado que les dan los Artículos 2 y 96 del Convenio;
- e) El término Acuerdo significa este Acuerdo Aéreo, su Anexo y cualquier enmienda a los mismos;
- f) El término rutas especificadas significa las rutas establecidas o a establecer en el Anexo al presente Acuerdo;